



La lutte grecque. Musée du Louvre.

Caïn et Abel

La compassion d'Abel

Le midrash analyse le meurtre d'Abel par Caïn. Les maîtres vont réfléchir au prétexte de la querelle qui précéda le meurtre et sur le rapport psychologique des protagonistes.

בראשית רבה (תיאודור-אלבק) פרשה כב

ויקם קין וגו' אמר ר' יוחנן הבל היה גיבור מקין שאין תלמוד לומר ויקם אלא מלמד שהיה תחתיו נתון, אמר לו שנינו בעולם מה את הולך ואומר לאבא, נתמלא עליו רחמים, מיד עמד עליו והרגו.

Genèse Rabba (Ed. Théodore Albeck) chapitre 22

Et Caïn se leva et le tua : rabbi Yohanan enseigne : Abel était plus fort que Caïn, cela se déduit du verbe « il se releva », ce qu'il signifie que Caïn se trouvait en dessous. Ce dernier dit à son frère : « Nous ne sommes que nous deux sur terre, que diras-tu à père ? » Abel fut alors empli de compassion. Caïn en profita pour se relever et le tua.

Note

Rabbi Yohanan joue sur la traduction du mot *vayakom* qui se traduit par «il se leva» ou «il se releva». Il opte pour la seconde lecture afin de mettre en exergue le risque pour celui qui est compatissant de mourir de sa compassion.